

Πρὸς Ἐφεσίους

Παῦλος, ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**

τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ¹ καὶ πιστοῖς ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐλογητὸς² ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **3**

χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ³

πνευματικῇ⁴ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁵ ἐν χριστῷ: καθὼς **4**

ἐξελέξατο⁶ ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς⁷ κόσμου,

εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους⁸ κατενώπιον⁹ αὐτοῦ ἐν

ἀγάπῃ, προορίσας¹⁰ ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν¹¹ διὰ Ἰησοῦ **5**

χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν¹² τοῦ θελήματος

αὐτοῦ, εἰς ἔπαινον¹³ δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾧ **6**

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² εὐλογητός, well spoken of, blessed. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁶ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁷ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ⁸ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁹ κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹⁰ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹¹ υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. ¹² εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹³ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation.

ἐχαρίτωσεν¹ ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ· ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν 7
 ἀπολύτρωσιν² διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν³
 τῶν παραπτωμάτων,⁴ κατὰ τὸν πλοῦτον⁵ τῆς χάριτος
 αὐτοῦ, ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ 8
 φρονήσει,⁶ γνωρίσας⁷ ἡμῖν τὸ μυστήριον⁸ τοῦ 9
 θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν⁹ αὐτοῦ, ἣν
 προέθετο¹⁰ ἐν αὐτῷ εἰς οἰκονομίαν¹¹ τοῦ πληρώματος¹² 10
 τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι¹³ τὰ πάντα ἐν τῷ
 χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν 11
 αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν¹⁴ προορισθέντες¹⁵ κατὰ
 πρόθεσιν¹⁶ τοῦ τὰ πάντα ἐνεργούντος¹⁷ κατὰ τὴν
 βουλὴν¹⁸ τοῦ θελήματος αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς 12
 ἔπαινον¹⁹ δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότητας²⁰ ἐν τῷ
 χριστῷ· ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς 13

¹ χαρίτω, bestow favor on, favor highly. ² ἀπολύτρωσις, εὐς, ἡ, redemption, deliverance. ³ ἄφεσις, εὐς, ἡ, release, forgiveness. ⁴ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁵ πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ⁶ φρόνησις, εὐς, ἡ, way of thinking, insight. ⁷ γνωρίζω, make known, declare. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. ¹⁰ προτίθεμαι, purpose, design beforehand. ¹¹ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹² πληρώμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹³ ἀνακεφαλαιώω, sum up, recapitulate. ¹⁴ κληρώω, appoint by lot, obtain an inheritance. ¹⁵ προορίζω, predetermine, foreordain. ¹⁶ πρόθεσις, εὐς, ἡ, setting forth, purpose. ¹⁷ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁸ βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. ¹⁹ ἔπαινος, ου, ό, praise, commendation. ²⁰ προελπίζω, hope before, be the first to hope.

ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ
 πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε¹ τῷ πνεύματι τῆς
 ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ὃς ἐστὶν ἀρραβὼν² τῆς 14
 κληρονομίας³ ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν⁴ τῆς
 περιποιήσεως,⁵ εἰς ἔπαινον⁶ τῆς δόξης αὐτοῦ.

Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ 15
 κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς
 ἁγίους, οὐ παύομαι⁷ εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνηίαν⁸ 16
 ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου· ἵνα ὁ θεὸς 17
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
 δῶῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως,⁹ ἐν
 ἐπιγνώσει¹⁰ αὐτοῦ· πεφωτισμένους¹¹ τοὺς ὀφθαλμοὺς 18
 τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ
 ἐλπίς τῆς κλήσεως¹² αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος¹³ τῆς
 δόξης τῆς κληρονομίας³ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις, καὶ τί τὸ 19

¹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ² ἀρραβὼν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. ³ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ⁴ ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ⁵ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ⁶ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ⁷ παύω, cause to cease. ⁸ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁰ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹¹ φωτίζω, give light, enlighten. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

ὑπερβάλλον¹ μέγεθος² τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς
 τοὺς πιστεύοντας, κατὰ τὴν ἐνέργειαν³ τοῦ κράτους⁴
 τῆς ἰσχύος⁵ αὐτοῦ ἣν ἐνήργησεν⁶ ἐν τῷ χριστῷ, 20
 ἐγείρας αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ
 αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,⁷ ὑπεράνω⁸ πάσης ἀρχῆς καὶ 21
 ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος,⁹ καὶ παντὸς
 ὀνόματος ὀνομαζομένου¹⁰ οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ,
 ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ 22
 τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ
 πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ, ἣτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ 23
 πλήρωμα¹¹ τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

Καὶ ἡμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν¹² καὶ ταῖς 2
 ἁμαρτίαις, ἐν αἷς ποτὲ περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα 2
 τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας
 τοῦ ἀέρος,¹³ τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος⁶ ἐν

¹ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ² μέγεθος, οὗς, τό, size, greatness. ³ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ⁴ κράτος, οὗς, τό, power, dominion. ⁵ ἰσχύς, ὄος, ἡ, strength, power. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁷ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁸ ὑπεράνω, high above (gen), far above. ⁹ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ¹⁰ ὀνομάζω, name, give a name to. ¹¹ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹² παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ¹³ ἀήρ, ος, ὁ, air.

τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας:¹ ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες 3
 ἀνεστράφημέν² ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς
 ἡμῶν, ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν
 διανοιῶν,³ καὶ ἤμεν τέκνα φύσει⁴ ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ
 λοιποί: ὁ δὲ θεός, πλούσιος⁵ ὢν ἐν ἐλέει,⁶ διὰ τὴν 4
 πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ὄντας 5
 ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν⁷ συνεζωοποίησεν⁸
 τῷ χριστῷ – χάριτί ἐστε σεσωσμένοι – καὶ 6
 συνήγειρεν,⁹ καὶ συνεκάθισεν¹⁰ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις¹¹ ἐν
 χριστῷ Ἰησοῦ: ἵνα ἐνδείξηται¹² ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς 7
 ἐπερχομένοις¹³ τὸν ὑπερβάλλοντα¹⁴ πλοῦτον¹⁵ τῆς
 χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι¹⁶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν χριστῷ
 Ἰησοῦ: τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ τῆς 8
 πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν: θεοῦ τὸ δῶρον:¹⁷ οὐκ 9
 ἐξ ἔργων, ἵνα μὴ τις καυχῆσθαι. Αὐτοῦ γάρ ἐσμεν 10

¹ ἀπειθεια, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ² ἀναστρέφω, return, live. ³ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁴ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁵ πλούσιος, rich. ⁶ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ⁷ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁸ συνεζωοποιέω, make alive together with someone. ⁹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁰ συγκαθίζω, cause to sit down together. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² ἐνδείκνυμι, show forth, show. ¹³ ἐπέρχουμαι, come to or upon, approach. ¹⁴ ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹⁵ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁶ χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ¹⁷ δῶρον, ου, τό, gift, present.

ποίημα,¹ κτισθέντες² ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν³ ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς
περιπατήσωμεν.

Διὸ μνημονεύετε⁴ ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ 11
λεγόμενοι ἀκροβυστία⁵ ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς
ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,⁶ ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ 12
χωρὶς χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι⁷ τῆς πολιτείας⁸ τοῦ
Ἰσραήλ, καὶ ξένοι⁹ τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας,
ἐλπίδα μὴ ἔχοντες, καὶ ἄθεοι¹⁰ ἐν τῷ κόσμῳ. Νυνὶ¹¹ δὲ 13
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἱ ποτὲ ὄντες μακρὰν¹² ἐγγυς
ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ χριστοῦ. Αὐτὸς γὰρ ἐστίν 14
ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα¹³ ἓν, καὶ τὸ
μεσότοιχον¹⁴ τοῦ φραγμοῦ¹⁵ λύσας, τὴν ἔχθραν¹⁶ ἐν τῇ 15
σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν,¹⁷
καταργήσας¹⁸ ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ² ἐν ἑαυτῷ εἰς ἓνα

¹ποίημα, τος, τό, work, creation. ²κτίζω, create, form. ³προετοιμάζω, prepare beforehand, predestine. ⁴μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ⁶χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. ⁷ἀπαλλοτριόμην, alienate, estrange. ⁸πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. ⁹ξένος, strange, stranger. ¹⁰ἄθεος, without God, godless. ¹¹νυνί, now, already. ¹²μακρὰν, far away. ¹³ἀμφότεροι, both, both of two. ¹⁴μεσότοιχον, ου, τό, middle wall, dividing wall. ¹⁵φραγμός, οὔ, ὁ, wall, fence. ¹⁶ἐχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. ¹⁷δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ¹⁸καταργέω, make ineffective, abolish.

καινὸν ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην, καὶ ἀποκαταλλάττει¹ 16

τοὺς ἀμφοτέρους² ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ

σταυροῦ,³ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν⁴ ἐν αὐτῷ· καὶ ἔλθων 17

εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν⁵ καὶ τοῖς

ἐγγύς· ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν⁶ οἱ 18

ἀμφοτέροι² ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα. Ἄρα οὖν 19

οὐκέτι ἐστὲ ξένοι⁷ καὶ πάροικοι,⁸ ἀλλὰ συμπολιταί⁹

τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι¹⁰ τοῦ θεοῦ, ἐποικοδομηθέντες¹¹ 20

ἐπὶ τῷ θεμελίῳ¹² τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν,

ὄντος ἀκρογωνιαίου¹³ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐν ᾧ 21

πᾶσα οἰκοδομὴ¹⁴ συναρμολογουμένη¹⁵ αὖξει¹⁶ εἰς ναὸν

ἅγιον ἐν κυρίῳ, ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε¹⁷ εἰς 22

κατοικητήριον¹⁸ τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

¹ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ² ἀμφοτέροι, both, both of two. ³ σταυρός, οὐ, ὁ, cross. ⁴ ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility.

⁵ μακρὰν, far away. ⁶ προσαγωγὴ, ἡς, ἡ, access, approach. ⁷ ξένος, strange, stranger. ⁸ πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger.

⁹ συμπολίτης, ου, ὁ, fellow citizen. ¹⁰ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ¹¹ ἐποικοδομέω,

build upon, build upon a foundation. ¹² θεμελίος, ου, ὁ, foundation. ¹³ ἀκρογωνιαίος, corner, cornerstone. ¹⁴

οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ¹⁵ συναρμολογέω, fit together. ¹⁶ αὖξάνω, cause to grow, increase. ¹⁷

συνοικοδομέω, build up together. ¹⁸ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place.

Τούτου χάριν¹ ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος² τοῦ χριστοῦ 3

Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν, εἶγε³ ἡκούσατε τὴν 2

οἰκονομίαν⁴ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς

ὑμᾶς, ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν⁵ ἐγνώρισέν⁶ μοι τὸ 3

μυστήριον,⁷ καθὼς προέγραψα⁸ ἐν ὀλίγῳ, πρὸς ὃ 4

δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι⁹ τὴν σύνεσίν¹⁰ μου ἐν

τῷ μυστηρίῳ⁷ τοῦ χριστοῦ: ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ 5

ἐγνώρισθη⁶ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, ὥς νῦν

ἀπεκαλύφθη¹¹ τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ

προφήταις ἐν πνεύματι: εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα 6

καὶ σύσσωμα¹³ καὶ συμμετοχα¹⁴ τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ

ἐν τῷ χριστῷ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, οὗ ἐγενόμην 7

διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν¹⁵ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, τὴν

δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹⁶ τῆς δυνάμεως

αὐτοῦ. Ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ¹⁷ πάντων ἁγίων ἐδόθη 8

¹ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ² δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ³ εἶγε, if indeed, seeing that. ⁴ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ⁵ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁶ γνωρίζω, make known, declare. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ προγράφω, write before, write previously. ⁹ νοέω, understand, consider. ¹⁰ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹² συγκληρονόμος, fellow heir, joint heir. ¹³ σύσσωμος, of the same body. ¹⁴ συμμετοχος, sharing with, partaking with. ¹⁵ δωρεά, ας, ἡ, gift, free gift. ¹⁶ ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. ¹⁷ ἐλαχιστότερος, smallest, least important.

ἡ χάρις αὐτῇ, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν
 ἀνεξιχνίαστον¹ πλοῦτον² τοῦ χριστοῦ, καὶ φωτίσαι³ 9
 πάντας τίς ἡ οἰκονομία⁴ τοῦ μυστηρίου⁵ τοῦ
 ἀποκεκρυμμένου⁶ ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ
 πάντα κτίσαντι⁷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα γνωρισθῇ⁸ 10
 νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις⁹
 διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος¹⁰ σοφία τοῦ θεοῦ, 11
 κατὰ πρόθεσιν¹¹ τῶν αἰώνων ἣν ἐποίησεν ἐν χριστῷ
 Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν: ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν 12
 καὶ τὴν προσαγωγὴν¹² ἐν πεποιθήσει¹³ διὰ τῆς πίστεως
 αὐτοῦ. Διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν¹⁴ ἐν ταῖς θλίψεσιν 13
 μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

Τοῦτου χάριν¹⁵ κάμπτω¹⁶ τὰ γόνατά¹⁷ μου πρὸς τὸν 14
 πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα 15
 πατριὰ¹⁸ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,¹⁹ ἵνα δῶῃ 16

¹ ἀνεξιχνίαστος, inscrutable, incomprehensible. ² πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ³ φωτίζω, give light, enlighten. ⁴ οἰκονομία, ας, ή, stewardship, administration. ⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁶ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁷ κτίζω, create, form. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁰ πολυποίκιλος, many-sided, manifold. ¹¹ πρόθεσις, εως, ή, setting forth, purpose. ¹² προσαγωγή, ης, ή, access, approach. ¹³ πεποιθήσις, εως, ή, confidence, trust. ¹⁴ ἐκκακέω, am faint, am weary. ¹⁵ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹⁶ κάμπτω, bend, bow. ¹⁷ γόνυ, ατος, τό, knee. ¹⁸ πατριά, ας, ή, lineage, family. ¹⁹ ὀνομάζω, name, give a name to.

ὑμῖν, κατὰ τὸν πλοῦτον¹ τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει
 κραταιωθῆναι² διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω³
 ἄνθρωπον, κατοικῆσαι τὸν χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν 17
 ταῖς καρδίαις ὑμῶν: ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι⁴ καὶ 18
 τεθεμελιωμένοι⁵ ἵνα ἐξιχύσητε⁶ καταλαβέσθαι⁷ σὺν
 πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος⁸ καὶ μήκος⁹ καὶ βάθος¹⁰
 καὶ ὕψος,¹¹ γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν¹² τῆς 19
 γνώσεως¹³ ἀγάπην τοῦ χριστοῦ, ἵνα πληρωθῇτε εἰς
 πᾶν τὸ πλήρωμα¹⁴ τοῦ θεοῦ.

Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ 20
 ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν,¹⁵ κατὰ τὴν δύναμιν τὴν
 ἐνεργουμένην¹⁶ ἐν ἡμῖν, αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ 21
 ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν
 αἰώνων. Ἀμήν.

¹ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ² κραταιόω, strengthen, confirm. ³ ἔσω, within, inside. ⁴ ῥιζόω, root, fix by the root. ⁵ θεμελιόω, lay a foundation, found. ⁶ ἐξιχύω, be able, be strong enough. ⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁹ μήκος, ους, τό, length. ¹⁰ βάθος, ους, τό, depth, deep. ¹¹ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹² ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. ¹³ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁴ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹⁵ νοέω, understand, consider. ¹⁶ ἐνεργέω, work, effect.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγώ, ὁ δέσμιος¹ ἐν κυρίῳ, ἀξίως² 4
 περιπατῆσαι τῆς κλήσεως³ ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης 2
 ταπεινοφροσύνης⁴ καὶ πραότητος,⁵ μετὰ μακροθυμίας,
 ἀνεχόμενοι⁷ ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες⁸ 3
 τηρεῖν τὴν ἐνότητά⁹ τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ¹⁰
 τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ 4
 ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως³ ὑμῶν: εἰς κύριος, 5
 μία πίστις, ἐν βάπτισμα,¹¹ εἰς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, 6
 ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ἡμῖν. Ἐνὶ 7
 δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον¹² τῆς
 δωρεᾶς¹³ τοῦ χριστοῦ. Διὸ λέγει, Ἄναβας εἰς ὕψος¹⁴ 8
 ἡχμαλώτευσεν¹⁵ αἰχμαλωσίαν,¹⁶ καὶ ἔδωκεν δόματα¹⁷
 τοῖς ἀνθρώποις. Τὸ δέ, Ἀνέβη, τί ἐστὶν εἰ μὴ ὅτι καὶ 9
 κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα¹⁸ μέρη τῆς γῆς; Ὁ 10
 καταβάς, αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβάς ὑπεράνω¹⁹ πάντων

¹ δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. ² ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ⁴ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ⁵ πραότης, mildness, gentleness. ⁶ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁷ ἀνέχουμαι, endure, bear with. ⁸ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁹ ἐνότης, ητος, ἡ, oneness, unity. ¹⁰ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ¹¹ βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ¹² μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹³ δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. ¹⁴ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ¹⁵ αἰχμαλωτεύω, capture, lead captive. ¹⁶ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁷ δόμα, τος, τό, present, gift. ¹⁸ κατώτερος, lower. ¹⁹ ὑπεράνω, high above (gen), far above.

τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα. Καὶ αὐτὸς 11

ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς

δὲ εὐαγγελιστάς,¹ τοὺς δὲ ποιμένας² καὶ διδασκάλους, 12

πρὸς τὸν καταρτισμὸν³ τῶν ἁγίων, εἰς ἔργον διακονίας,

εἰς οἰκοδομὴν⁴ τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ: μέχρι⁵ 13

καταντήσωμεν⁶ οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα⁷ τῆς

πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως⁸ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς

ἄνδρα τέλειον,⁹ εἰς μέτρον¹⁰ ἡλικίας¹¹ τοῦ

πληρώματος¹² τοῦ χριστοῦ: ἵνα μηκέτι¹³ ὦμεν νήπιοι,¹⁴ 14

κλυδωνιζόμενοι¹⁵ καὶ περιφερόμενοι¹⁶ παντὶ ἀνέμῳ

τῆς διδασκαλίας,¹⁷ ἐν τῇ κυβείᾳ¹⁸ τῶν ἀνθρώπων, ἐν

πανουργίᾳ¹⁹ πρὸς τὴν μεθοδείαν²⁰ τῆς πλάνης:²¹ 15

ἀληθεύοντες²² δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν²³ εἰς αὐτὸν τὰ

πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, ὁ χριστός, ἐξ οὗ πᾶν τὸ 16

¹ εὐαγγελιστής, οὐ, δ, evangelist, bringer of good tidings. ² ποιμὴν, ἐνος, δ, shepherd. ³ καταρτισμός, οὐ, δ, equipment, equipping. ⁴ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁵ μέχρι, until, as far as (gen). ⁶ καταντάω, come to, arrive. ⁷ ἐνότης, ἡτος, ἡ, oneness, unity. ⁸ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ⁹ τέλειος, complete, perfect. ¹⁰ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹¹ ἡλικία, ας, ἡ, maturity, age. ¹² πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ¹³ μηκέτι, no longer. ¹⁴ νήπιος, infant, child. ¹⁵ κλυδωνίζομαι, be tossed here and there by waves. ¹⁶ περιφέρω, carry about, carry around. ¹⁷ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹⁸ κυβεία, ας, ἡ, craftiness, trickery. ¹⁹ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. ²⁰ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ²¹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ²² ἀληθεύω, speak the truth, say. ²³ αὐξάνω, cause to grow, increase.

σῶμα συναρμολογούμενον¹ καὶ συμβιβάζόμενον² διὰ
 πάσης ἀφῆς³ τῆς ἐπιχορηγίας,⁴ κατ' ἐνέργειαν⁵ ἐν
 μέτρῳ⁶ ἐνδὸς ἐκάστου μέρους, τὴν αὔξησιν⁷ τοῦ
 σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν⁸ ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι⁹ ἐν κυρίῳ, μηκέτι¹⁰ 17
 ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ
 ἐν ματαιότητι¹¹ τοῦ νοῦς¹² αὐτῶν, ἐσκοτισμένοι¹³ τῇ 18
 διανοίᾳ,¹⁴ ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι¹⁵ τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ
 διὰ τὴν ἄγνοιαν¹⁶ τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν
 πώρωσιν¹⁷ τῆς καρδίας αὐτῶν: οἵτινες ἀπηλγγκότες¹⁸ 19
 ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ,¹⁹ εἰς ἐργασίαν²⁰
 ἀκαθαρσίας²¹ πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.²² Ὑμεῖς δὲ οὐχ 20
 οὕτως ἐμάθετε²³ τὸν χριστόν, εἴγε²⁴ αὐτὸν ἠκούσατε 21
 καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ

¹ συναρμολογέω, fit together. ² συμβιβάζω, hold together, instruct. ³ ἀφή, ἤς, ἦ, joint, band. ⁴ ἐπιχορηγία, ας, ἦ, assistance, provision. ⁵ ἐνέργεια, ας, ἦ, operative power, working. ⁶ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ⁷ αὔξησις, εως, ἦ, growth, increase. ⁸ οἰκοδομή, ἡς, ἦ, building, edification. ⁹ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁰ μηκέτι, no longer. ¹¹ ματαιότης, ητος, ἦ, vanity, emptiness. ¹² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹³ σκοτίζω, darken. ¹⁴ διάνοια, ας, ἦ, mind, understanding. ¹⁵ ἀπαλλοτριόομαι, alienate, estrange. ¹⁶ ἄγνοια, ας, ἦ, ignorance. ¹⁷ πώρωσις, εως, ἦ, hardness, obstinacy. ¹⁸ ἀπαλγέω, become callous, dead to feeling. ¹⁹ ἀσελγεία, ας, ἦ, licentiousness, debauchery. ²⁰ ἐργασία, ας, ἦ, profit, business. ²¹ ἀκαθαρσία, ας, ἦ, uncleanness, impurity. ²² πλεονεξία, ας, ἦ, covetousness, avarice. ²³ μανθάνω, learn, ascertain. ²⁴ εἴγε, if indeed, seeing that.

Ἰησοῦ: ἀποθέσθαι¹ ὑμᾶς, κατὰ τὴν προτέραν² 22
 ἀναστροφὴν,³ τὸν παλαιὸν⁴ ἄνθρωπον, τὸν
 φθειρόμενον⁵ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης·⁶ 23
 ἀνανεοῦσθαι⁷ δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοῦς⁸ ὑμῶν, καὶ 24
 ἐνδύσασθαι⁹ τὸν καινὸν ἄνθρωπον, τὸν κατὰ θεὸν
 κτισθέντα¹⁰ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι¹¹ τῆς ἀληθείας.

Διὸ ἀποθέμενοι¹ τὸ ψεῦδος¹² λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος 25
 μετὰ τοῦ πλησίον¹³ αὐτοῦ: ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων μέλη. 26
 Ὅργιζεσθε¹⁴ καὶ μὴ ἁμαρτάνετε: ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω
 ἐπὶ τῷ παροργισμῷ¹⁶ ὑμῶν: μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ 27
 διαβόλῳ. Ὁ κλέπτων¹⁷ μηκέτι¹⁸ κλεπτέτω:¹⁷ μᾶλλον 28
 δὲ κοπιάτω,¹⁹ ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσίν, ἵνα
 ἔχῃ μεταδιδόναι²⁰ τῷ χρεῖαν ἔχοντι. Πᾶς λόγος 29
 σαπρὸς²¹ ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω,

¹ ἀποτίθηναι, put off, lay aside. ² πρότερον, formerly, before. ³ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ⁴ παλαιός, old, ancient. ⁵ φθείρω, destroy, corrupt. ⁶ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ⁷ ἀνανεόω, renew, become young again. ⁸ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁰ κτίζω, create, form. ¹¹ ὁσιότης, ητος, ἡ, piety, holiness. ¹² ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹³ πλησίον, near, neighbor (as a noun). ¹⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁵ ἐπιδύω, set, go down. ¹⁶ παροργισμός, οῦ, ὁ, irritation, anger. ¹⁷ κλέπτω, steal. ¹⁸ μηκέτι, no longer. ¹⁹ κοπιάω, toil, labor. ²⁰ μεταδίδωμι, give a share of, share. ²¹ σαπρός, rotten, worthless.

ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν¹ τῆς χρείας, ἵνα δῶ
 χάριν τοῖς ἀκούουσιν. Καὶ μὴ λυπεῖτε² τὸ πνεῦμα τὸ 30
 ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε³ εἰς ἡμέραν
 ἀπολυτρώσεως.⁴ Πᾶσα πικρία⁵ καὶ θυμὸς⁶ καὶ ὀργή 31
 καὶ κραυγὴ⁷ καὶ βλασφημία⁸ ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν, σὺν
 πάσῃ κακίᾳ·⁹ γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί,¹⁰ 32
 εὖσπλαγχνοι,¹¹ χαριζόμενοι¹² ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ
 θεὸς ἐν χριστῷ ἐχαρίσατο¹² ἡμῖν.

Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ¹³ τοῦ θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά· καὶ 5
 περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν
 ἑμᾶς, καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν¹⁴
 καὶ θυσίαν¹⁵ τῷ θεῷ εἰς ὁσμὴν¹⁶ εὐωδίας.¹⁷ Πορνεία¹⁸ 3
 δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία¹⁹ ἢ πλεονεξία²⁰ μηδὲ
 ὀνομαζέσθω²¹ ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει²² ἁγίοις· καὶ 4

¹ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ² λυπέω, grieve, pain. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ ἀπολύτρωσις, εὖως, ἡ, redemption, deliverance. ⁵ πικρία, ας, ἡ, bitterness. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁰ χρηστός, good, kind. ¹¹ εὖσπλαγχνος, tender-hearted, merciful. ¹² χαρίζομαι, give freely, forgive. ¹³ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ¹⁴ προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. ¹⁵ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ¹⁶ ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. ¹⁷ εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. ¹⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹⁹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²⁰ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²¹ ὀνομάζω, name, give a name to. ²² πρέπω, be clearly seen, be fitting.

αἰσχρότης,¹ καὶ μωρολογία,² ἢ εὐτραπελία,³ τὰ οὐκ
 ἀνήκοντα·⁴ ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.⁵ Τοῦτο γάρ ἐστε 5
 γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος,⁶ ἢ ἀκάθαρτος, ἢ
 πλεονέκτης,⁷ ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης,⁸ οὐκ ἔχει
 κληρονομίαν⁹ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ χριστοῦ καὶ θεοῦ. 6
 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω¹⁰ κενοῖς¹¹ λόγοις· διὰ ταῦτα
 γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς
 ἀπειθείας.¹² Μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι¹³ αὐτῶν· ἦτε 7
 γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα
 φωτὸς περιπατεῖτε – ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν 9
 πάσῃ ἀγαθωσύνῃ¹⁴ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ – 10
 δοκιμάζοντες¹⁵ τί ἐστὶν εὐάρεστον¹⁶ τῷ κυρίῳ· καὶ μὴ 11
 συγκαινωνεῖτε¹⁷ τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις¹⁸ τοῦ
 σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·¹⁹ τὰ γὰρ κρυφῇ²⁰ 12
 γινόμενα ὑπὲρ αὐτῶν αἰσχροτόν²¹ ἐστὶν καὶ λέγειν. Τὰ δὲ 13

¹ αἰσχρότης, ητος, ἦ, shamefulfulness, obscenity. ² μωρολογία, ας, ἦ, foolish or silly talk. ³ εὐτραπελία, ας, ἦ, coarse jesting, low jesting. ⁴ ἀνήκω, be fit, be proper. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἦ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁷ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁹ κληρονομία, ας, ἦ, inheritance. ¹⁰ ἀπατάω, deceive, lead into error. ¹¹ κενός, empty, vain. ¹² ἀπείθεια, ας, ἦ, disobedience, willful unbelief. ¹³ συμμέτοχος, sharing with, partaking with. ¹⁴ ἀγαθωσύνη, ης, ἦ, goodness. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ¹⁷ συγκαινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁸ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ¹⁹ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁰ κρυφῇ, secretly, in secret. ²¹ αἰσχρός, shameful, base.

πάντα ἐλεγχόμενα¹ ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται: πᾶν
 γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστίν. Διὸ λέγει, Ὑγειρε ὁ¹⁴
 καθεύδων² καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφάυσει³
 σοι ὁ χριστός.

Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς⁴ περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι,⁵ 15
 ἀλλ' ὡς σοφοί,⁶ ἐξαγοραζόμενοι⁷ τὸν καιρόν, ὅτι αἱ 16
 ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν. Διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες,⁸ 17
 ἀλλὰ συνιέντες⁹ τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου. Καὶ μὴ 18
 μεθύσκεσθε¹⁰ οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστὶν ἄσωτία,¹¹ ἀλλὰ
 πληροῦσθε ἐν πνεύματι, λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς¹² 19
 καὶ ὕμνοις¹³ καὶ ᾠδαῖς¹⁴ πνευματικαῖς,¹⁵ ᾄδοντες¹⁶ καὶ
 ψάλλοντες¹⁷ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ, 20
 εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί, 21
 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ χριστοῦ.

¹ ἐλέγχω, convict, reprove. ² καθεύδω, sleep. ³ ἐπιφάυω, shine upon, give light to. ⁴ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ⁵ ἄσοφος, unwise, foolish. ⁶ σοφός, wise. ⁷ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁸ ἄφρων, foolish, senseless. ⁹ συνίημι, understand, consider. ¹⁰ μεθύσκω, make drunk. ¹¹ ἄσωτία, ας, ἡ, dissipation, debauchery. ¹² ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. ¹³ ὕμνος, οὔ, ὁ, song of praise, hymn. ¹⁴ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ¹⁵ πνευματικός, spiritual. ¹⁶ ᾄδω, sing. ¹⁷ ψάλλω, sing, sing praise.

Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε, ὡς τῷ 22
 κυρίῳ. Ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ 23
 χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτός ἐστιν
 σωτὴρ¹ τοῦ σώματος. Ἀλλ' ὥσπερ ἡ ἐκκλησία 24
 ὑποτάσσεται τῷ χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς
 ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς 25
 γυναῖκας ἑαυτῶν, καθὼς καὶ ὁ χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
 ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς· ἵνα 26
 αὐτὴν ἀγιάσῃ,² καθαρίσας τῷ λουτρῷ³ τοῦ ὕδατος ἐν
 ῥήματι, ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἑνδοξον⁴ τὴν 27
 ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπῖλον⁵ ἢ ρυτίδα⁶ ἢ τι τῶν
 τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾗ ἁγία καὶ ἄμωμος.⁷ Οὕτως 28
 ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς
 τὰ ἑαυτῶν σώματα. Ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα,
 ἑαυτὸν ἀγαπᾷ: οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα 29
 ἐμίσησεν, ἀλλ' ἐκτρέφει⁸ καὶ θάλπει⁹ αὐτήν, καθὼς

¹ σωτὴρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ² ἀγιάζω, make holy, consecrate. ³ λουτρὸν, οὐ, τό, bath, washing. ⁴ ἑνδοξος, honored, glorious. ⁵ σπιλος, ου, ὁ, spot, stain. ⁶ ρυτίς, ἰδος, ἡ, wrinkle, spiritual defect. ⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ⁸ ἐκτρέφει, nourish, rear. ⁹ θάλπω, cherish, comfort.

καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν· ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ 30
 σώματος αὐτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν
 ὀστέων¹ αὐτοῦ. Ἀντὶ² τούτου καταλείψει³ ἄνθρωπος 31
 τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ
 προσκολληθήσεται⁴ πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ
 ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Τὸ μυστήριον⁵ τοῦτο 32
 μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς χριστὸν καὶ εἰς τὴν
 ἐκκλησίαν. Πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν 33
 ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως⁶ ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν· ἡ δὲ γυνὴ
 ἵνα φοβῇται τὸν ἄνδρα.

Τὰ τέκνα, ὑπακούετε⁷ τοῖς γονεῦσιν⁸ ὑμῶν ἐν κυρίῳ· 6
 τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον. Τίμα⁹ τὸν πατέρα σου καὶ 2
 τὴν μητέρα ἣτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ, 3
 ἵνα εὖ¹⁰ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος¹¹ ἐπὶ τῆς
 γῆς. Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε¹² τὰ τέκνα ὑμῶν, 4

¹ ὀστέον, τό, bone. ² ἀντί, instead of, in place of. ³ καταλείπω, leave, leave behind. ⁴ προσκολλάω, join closely, cleave to. ⁵ μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. ⁶ οὕτως, thus, so. ⁷ ὑπακούω, obey, listen. ⁸ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ⁹ τιμάω, honor, value at a price. ¹⁰ εὖ, well, well done. ¹¹ μακροχρόνιος, long-lived. ¹² παροργίζω, provoke to anger, exasperate.

ἀλλ' ἐκτρέφετε¹ αὐτὰ ἐν παιδείᾳ² καὶ νουθεσίᾳ³ κυρίου.

Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε⁴ τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα, μετὰ 5
φόβου καὶ τρόμου,⁵ ἐν ἀπλότητι⁶ τῆς καρδίας ὑμῶν,
ὡς τῷ χριστῷ: μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν⁷ ὡς 6
ἀνθρωπάρεσκοι,⁸ ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ χριστοῦ,
ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς, μετ' εὐνοίας⁹ 7
δουλεύοντες¹⁰ ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες 8
ὅτι ὃ ἐάν τι ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομιεῖται¹¹
παρὰ τοῦ κυρίου, εἴτε δούλος, εἴτε ἐλεύθερος.¹² Καὶ οἱ 9
κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες¹³ τὴν
ἀπειλήν:¹⁴ εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν
ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία¹⁵ οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.

¹ ἐκτρέφω, nourish, rear. ² παιδεία, ας, ἡ, training, discipline. ³ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁴ ὑπακούω, obey, listen. ⁵ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁶ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ⁷ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ⁸ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ⁹ εὐνοια, ας, ἡ, favor, affection. ¹⁰ δουλεύω, serve, am a slave. ¹¹ κομίζω, receive, bring. ¹² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹³ ἀνίημι, give up, loosen. ¹⁴ ἀπειλή, ης, ἡ, threat, threatening. ¹⁵ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε¹ ἐν κυρίῳ, καὶ 10
 ἐν τῷ κράτει² τῆς ἰσχύος³ αὐτοῦ. Ἐνδύσασθε⁴ τὴν 11
 πανοπλίαν⁵ τοῦ θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι
 πρὸς τὰς μεθοδείας⁶ τοῦ διαβόλου. Ὅτι οὐκ ἔστιν 12
 ἡμῖν ἡ πάλη⁷ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς
 ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας⁸
 τοῦ σκοτοῦ τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ⁹
 τῆς πονηρίας¹⁰ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.¹¹ Διὰ τοῦτο 13
 ἀναλάβετε¹² τὴν πανοπλίαν⁵ τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῇτε
 ἀντιστῆναι¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα
 κατεργασάμενοι¹⁴ στῆναι. Στῆτε οὖν περιζωσάμενοι¹⁵ 14
 τὴν ὀσφύν¹⁶ ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι⁴ τὸν
 θώρακα¹⁷ τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι¹⁸ τοὺς 15
 πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ¹⁹ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης· ἐπὶ 16
 πᾶσιν ἀναλαβόντες¹² τὸν θυρεὸν²⁰ τῆς πίστεως, ἐν ᾧ

¹ ἐνδυναμῶ, strengthen, empower. ² κράτος, οὐς, τό, power, dominion. ³ ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ⁴ ἐνδύω, put on, clothe. ⁵ πανοπλία, ας, ἡ, full armor, complete armor. ⁶ μεθοδεία, ας, ἡ, scheming, craftiness. ⁷ πάλη, ης, ἡ, struggle, fight. ⁸ κοσμοκράτωρ, ορος, ὁ, world ruler, ruler of this world. ⁹ πνευματικός, spiritual. ¹⁰ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² ἀναλαμβάνω, take up, raise. ¹³ ἀντίστημι, resist, oppose. ¹⁴ κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁵ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁶ ὀσφύς, ὕος, ἡ, waist, hip. ¹⁷ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁸ ὑποδέω, put on my feet. ¹⁹ ἐτοιμασία, ας, ἡ, readiness, preparation. ²⁰ θυρεός, οῦ, ὁ, shield, large shield.

δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη¹ τοῦ πονηροῦ τὰ
 πεπυρωμένα² σβέσαι.³ Καὶ τὴν περικεφαλαίαν⁴ τοῦ 17
 σωτηρίου⁵ δέξασθαι, καὶ τὴν μάχαιραν⁶ τοῦ
 πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα θεοῦ: διὰ πάσης προσευχῆς 18
 καὶ δεήσεως⁷ προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
 πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες⁸ ἐν πάσῃ
 προσκαρτερήσει⁹ καὶ δεήσει⁷ περὶ πάντων τῶν ἁγίων, 19
 καὶ ὑπὲρ ἑμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει¹⁰ τοῦ
 στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι¹¹ τὸ μυστήριον¹²
 τοῦ εὐαγγελίου, ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω¹³ ἐν ἀλύσει,¹⁴ ἵνα 20
 ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι,¹⁵ ὥς δεῖ με λαλῆσαι.

Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα 21
 ὑμῖν γνωρίσει¹¹ Τυχικός¹⁶ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ
 πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ: ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς 22
 αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέση

¹ βέλος, ους, τό, arrow, missile. ² πυρώω, burn, am purified by fire. ³ σβέννυμι, quench, extinguish. ⁴ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ⁵ σωτήριος, saving, bringing salvation. ⁶ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ⁷ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ⁸ ἀγρυπνέω, sleepless, watchful. ⁹ προσκαρτερήσις, εως, ἡ, perseverance, steadfastness. ¹⁰ ἀνοίξις, εως, ἡ, opening, act of opening. ¹¹ γνωρίζω, make known, declare. ¹² μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹³ πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. ¹⁴ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁵ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹⁶ Τυχικός, ου, ὁ, Tychicus.

τὰς καρδίας ὑμῶν.

Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ 23

πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἡ χάρις μετὰ 24

πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν

χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.¹ Ἀμήν.

¹ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality.